



**GARA**

2017/08/17

**Bilboko**

**ASTE NAGUSIA**



**PREST GAUDE!**  
Fanak & Edariak

Hator ondo pasa daigun  
BILBOKO ALDE ZAHARREAN,  
BARRENKALE BARRENA 18

ASTE NAGUSIA 2016

ZAZPI BIDE TABERNA

KUKU SOAK



light & zero  
stebiqrekin

**korricolari**

Euskal kola freskagarria

www.korricolari.eus · t. 634 447 540

— 1971 —

**GOIZEKO IZARRA**

Cafetería - Restaurante

Especialidad en jamón. Mollejas. Almejas a la plancha.  
Pimientos rellenos de txangurro. Chuletón

Alda. Gregorio de la Revilla, 9 BILBAO · t. 94 441 50 18  
goizekoizarrarestaurante@gmail.com · www.goizekoizarrarestaurante.es




VIÑA OLABARRI

www.bodegasolabbarri.com  
© Comercial: 944 263 805 · Bodega: 941 310 937  
info@bodegasolabbarri.com

## PRINCIPALES ESCENARIOS MUSICALES

### ABANDOIBARRA

#### Variedad de estilos

Este clásico escenario de la Aste Nagusia sigue concentrando las actuaciones musicales que atraen mayor número de gente, con estilos muy diferentes. Los conciertos empiezan a las 23:30:

- Sábado 19:** Zea Mays.
- Domingo 20:** Amaral.
- Lunes 21:** Antonio Orozco.
- Martes 22:** Vanesa Martín.
- Miércoles 23:** El Consorcio + BOS (Bilbao Orkestra Sinfonikoa).
- Jueves 24:** Esne Beltza.
- Viernes 25:** MClan
- Sábado 26:** Golazen, Kiko y Shara (19:00).



Esne Beltza actuará el jueves 24. Gorka RUBIO | ARGAZKI PRESS

### PARQUE EUROPA

#### El escenario más joven

La música y el público joven tienen su espacio en el Parque Europa, la explanada de 10.000 metros cuadrados ubicada en el barrio de Txurdinaga. La banda colombiana Morat, Radio Máxima, el espectáculo "Adi Bilbao" junto a los DJ's de Megastar FM y el grupo Green Valley completan el car-

tel. Los conciertos comenzarán a las 24:00h.

- Miércoles 23:** MORAT.
- Jueves 24:** ASTE NAGUSI DANCE. RADIO MÁXIMA.
- Viernes 25:** "ADI BILBAO" con MEGASTAR FM.
- Sábado 26:** GREEN VALLEY.

### PLAZA BARRIA

#### Músicas del mundo

Este punto neurálgico del Casco Viejo se convierte en uno de los espacios más singulares y concurridos de la Aste Nagusia. Su escenario acogerá diferentes grupos que entremezclan los sonidos y los ritmos más multiculturales: artistas vascos, de Cuba, Estado español, Jamaica, Estados Unidos o Países Nórdicos. A las 23:30:

- Sábado 19:** Puerto Candelaria (Colombia).
- Domingo 20:** Festival Bilbao Reggae Splash.
- Lunes 21:** Septeto Nabori (Folk cubano).
- Martes 22:** Fatty Farmers (Toledo).
- Miércoles 23:** Gozategi (Euskal Herria).
- Jueves 24:** Málaga Flamenca.
- Viernes 25:** Travellin Brothers All Stars: I. Forsman + JT Lauritsen + A.J. Forest + F. Simón (Países nórdicos, EEUU y Madrid).
- Sábado 26:** Freedomia (Madrid).



El grupo cubano Septeto Nabori. GARA

### PÉRGOLA

#### Bilbainadas y guateques

La Pérgola del parque de Doña Casilda acogerá un doble programa musical con bilbainadas, a las 12:00, y guateques, a las 23:30:

- Sábado 19:** Pablo Abaira (23:30).
- Domingo 20:** Gau Pasa / Fórmula 70-80 (Guillermo Garmendia).
- Lunes 21:** Beti Aurrera & Azul Bilbao / Bilbao La Nuit + Asier Bilbao Show.

- Martes 22:** Los txikis / Mariachi Imperial.
- Miércoles 23:** 5 bilbainos / Noche de habaneras. Rondalla Jus La Rotxa.
- Jueves 24:** Gau Pasa / Noche de boleros.
- Viernes 25:** Beti Aurrera & Azul Bilbao / The Groovies.
- Sábado 26:** Los txikis / Boney M.
- Domingo 27:** 5 bilbainos (12:00).

## SANTIAGO PLAZA

### Bertsolarien txokoa

Aurreko urteetan bezala, Santiago plaza bertsozaleen topagune izango da. Egutero, Euskal Herriko bertsolari ezagunenak pasako dira plaza honetarik, eguerdiko 13tan, asteazkenean ezik, egun horretan bertso bazkaria izango baita 14tan:

**Igandea 20:** Oihane Perea, Julio Soto, Sustrai Colina, Igor Elortza.

**Astelehena 21:** Nerea Ibarzabal, Arkaitz Estiballes, Ibon Ajuria, Alaia Martin.

**Asteartea 22:** Onintza Enbeita, Anjel Mari Pe-

ñagarikano, Sebastian Lizaso, Aitor Irastorza.

**Asteazkena 23:** Bertso bazkaria, Jon Maia eta Amets Arzallus.

**Osteguna 24:** Ez da kasualitatea: Miren Amuriza, Oihana Bartra, Uxue Alberdi.

**Ostirala 25:** Etxahun Lekue, Beñat Gaztelumendi.

**Larunbata 26:** Oihana Iguaran, Andoni Egaña, Aitor Sarriegi, Xabier Paya.

**Igandea 27:** Maialen Lujanbio, Jone Uria, Aitor Mendiluze, Unai Iturriaga.

## KULTURGUNEA

**Larunbata 19:** Havana 537 (17:30)

**Igandea 20:** Akabu + Josetxu Piperrak (23:30)

**Astelehena 21:** Feos pero Majos + Siroka (23:30)

**Asteartea 22:** Kargak-Deskargak, musika eta bertsoak, 20:30 (Unai Iturriaga, Igor Elortza, Josu Zabala eta Rafa Rueda). Barbakore + Etsaiakeroak

(23:30)

**Asteazkena 23:** La Txirla Records (20:15), Zirkinik Bez (23:30)

**Osteguna 24:** DJ BULLekin gau eroa.

**Ostirala 25:** Deiedra Rebel Folk (20:00).

**Igandea 27:** Rever "Platero y Tú" (20:00)

## KARPAGUNEA

**Igandea 20:** Ebri Knight (23:00), DJ de la Terra.

**Astelehena 21:** La Mara y Gus (20:00), El Bastón de la Vieja + Las Manos de Filippi (23:00).

**Asteartea 22:** Izare akustikoa (18:00), Havana 537 (20:00), DJ Candela Radio (23:00).

**Asteazkena 23:** Happening (18:30), La Otra

(20:00), Ni Yuta Ni Tuya (23:00).

**Osteguna 24:** Aiama (20:00), Sutan + Lagunak (23:00).

**Ostirala 25:** La Jodedera (20:00), DJ Candela R.

**Igandea 27:** Orlis Pineda (16:30), Rojo Cancionero + Rafael Amor (19:00)

## EUSKALGUNEA

**Igandea 20:** Eskean Kristo + Porco Bravo (23:30).

**Astelehena 21:** La Basu + BAD Sound System.

**Asteartea 22:** Picadura + Hjos de tu Iglesia + Neguri Gorriak (23:30).

**Asteazkena 23:** Pintxe Pendeja.

**Osteguna 24:** Gora Herria (00:30).

**Ostirala 25:** Triki-zio.

**Larunbata 26:** GREEN VALLEY.



# «Aste Nagusiak zerbait berezia baldin badu, aldarrikapenak biltzen dituen gunea dela da»

Ibon GAMINDE AYA. | BILBO

Bi egun besterik ez dira falta Bilboko Aste Nagusiari hasiera emateko eta ez dugu aurtengo pregoilariarekin eta txupinarekin egoteko aukera galdu nahi izan. Nati Ovelleiro Deustun jaioa da 1965ean, Ibarrekolanda auzokidea da eta irakasle aritzen da Bilboko ikastetxe batean. Ongi Etorri Errefuxiatuak plataformako kidea da, 2016ko otsailean sortu zenez geroztik. Bestalde, Bilboko Konpartsek Askapeña konpartsa Ane Ortiz Ballesteros izendatu dute Aste Nagusiko txupinera izateko. 1989an jaio zen Bilbon eta Uribarri auzoan hazia da. Berdintasun teknikari eta sexologo gisa lan egiten du.

## Nola jaso zenuten txupinera eta pregoilari izango zineten berri?

**Nati Ovelleiro:** Batzorde mistotik bagenekien Ongi Etorri Errefuxiatu taldea izatearen proposamena mahai gainean zegoela; orduan baietz esan genion proposamenari eta gerora gure artean erabaki genuen ni izatea, baina taldeko beste edozein izan ahal zen.

**Ane Ortiz:** Aurten berriz ere konpartsa guztiek geneukan aukera kide bat txupinera izateko; egia esan, ez genuen espero konpartsa guztiak sartzen ginen zozketan gu irtetea. Gainera, aurten urte garrantzitsua da Askapeñak 30 urte betetzen dituelako. Konpartsakideok batzarra egin genuen eta ni izango nintzela erabaki zen.

## Komunikabideen atentzioa jasoko duzue astebetetz. Zelan daramazue hori?

**N.O.:** Ba apur bat lotsaz, baina beste alde batetik ilusioz beteta nago, badakigu hau horrela de-

## NATI OVELLEIRO ETA ANE ORTIZ BALLESTEROS (PREGOILARIA ETA TXUPINERA)

Nati Ovelleiro (Ongi Etorri Errefuxiatuak) eta Ane Ortiz Ballesteros (Askapeña) dira aurtengo pregoilaria eta txupinera. Pozik hartu dute izendapena eta pozik daude Aste Nagusiak duen izaerarekin. Izan ere, beren ustetan, gero eta jende gehiagok parte hartzen du jaietan, gero eta jende gehiago sartzen da konpartsetan, «lan egiteko eta, nola ez, jaietz disfrutatzen».



Argazkiak: Monika DEL VALLE | ARGAZKI PRESS

la, azken finean Aste Nagusiak hiru pertsonaia nagusi ditu eta guk horietako bi ordezkatzeko ditugu.

**A.O.:** Natik esandakoarekin bat egiten dut. Azken finean ez gaude ohituta horrelako egoeran murgiltzera, baina egia da aukera bakarra del; hortaz, nolabait aurre egin beharko diogu

egoerari eta ahalik eta gehien gozaten saiatu.

## Nati, pentsatu duzu pregoia eta zuk, Ane, nori eskainiko diozun txupinazoa?

**N.O.:** Bai, pregoia prest dago dagoeneko, orain dela aste batzuk prestatu genuen. Talde lana izan da, guztiok ideiak bota genituen, eta azkenik, taldeko kide

bat arduratu da ideia zaparrada guzti horri forma emateaz.

**A.O.:** Lehenik eta behin, bilbotar guztiei eskainiko diet, norberak erabaki dezala zeini eskaini eta aurten txupina bereziki eskaini nahiko nioke konpartsa-kide bati, aurten konpartsakide bat galdu dugu eta berarentzat izango da, argi eta garbi.

## Jaietako zein atal duzue gustuko?

**N.O.:** Azken urteetan, egunean zehar konpartsetatik poteatzen ibiltzea eta ekimenetan parte hartzea. Arratsaldean, suen aurretik egunak eskaintzen duen tarte horretan, lagunekin topatu eta bertan sortzen den giroaz gozatea, ez dut ekitaldi be-

**BALEAREN DESFILEA**  
**DESFILE DE LA BALLENA**

2017 **BILBAO**  
**20** ABUZTUAK  
AGOSTO

Antolatzailea / Organiza:



Babeslea / Patrocin:



Laguntzaileak / Colaboran:



www.bilbao700.eus

rezirik behar ondo pasatzeko.  
**A.O.:** Niri, egia esan, zaila egiten zait bat aukeratzea, Aste Nagusiak momentu zoragarri pila bat baititu. Txupinazo eguna izaten da egun indartsua, jaitsiera egiten dugunean, txosnetako bazkariak... Guztia-ekin disfrutatzen dugu; herri kirolak, kontzertuak, gau giroa... nik ez diot deusi muzin egiten (barreak).

#### Atzera begira jarritz gero, nola aldatu da Aste Nagusia?

**N.O.:** Lehenengo jaitsiera hura gogoratzen dut, jaia baino protesta bat izan zela jaiak antolatu ahal izateko aldarrikapena eginez. Orduetik hona Aste Nagusia aldatzen joan da eta momentura egokitzen. Akordatzen naiz lehenengo txosnen muntaketak oso ezberdinak zirela, adibidez. Baina badaude gauza batzuk mantendu direnak, bere xarma mantendu du, jaiak herritik eta herriarentzat izaten jarraitzen dute.

**A.O.:** Natirekin bat eginez, gehituko nuke gero eta jende gehiagok parte hartzen duela, gero eta jende gehiago sartzen dela konpartsetan, lan egiteko prest dagoena eta, nola ez, jaietz disfrutatzen.

#### Aurten eraso sexistak ekiditeko protokolo berria atera da. Zein da zuen mezua?

**N.O.:** Begira, elkarrizketaren aurretik biok komentatu dugu, kokoteraino gaudela urtero mezua bidali behar izateaz. Mezua bidali beharrik ez dagoen eguna heltzea nahi dugu, inolako erasorik ez dagoelako.  
**A.O.:** Eta mesedez, jendeari eskatu, errespetuz aritzeko, ez bakarrik eraso sexisten bueltan ez dugula onartzen inolako erasorik, ez dugula nahi eraso homofoborik, xenofoborik edo 'gordofoborik'. Aski dela, Nati eta bion desioa da aurten pankarta baten atzean jarri behar ez izatea eraso sexista bat edo beste eraso mota bat gertatu delako.

#### Biek arlo ezberdinetan elkartasuna sustatzen duten erakundeetako militanteak zarete. Zergatik? Badauka Aste Nagusiak elkartasunerako tarterik?

**N.O.:** Nik esango nuke era pertsonalean argi daukadalako, lehen militarren nuen beste erakunde batean, Nikaragua herriarekiko elkartasunean, urteak eman ditut horretan lanean eta Ongi Etorri Errefuxiatuen taldean sartu nintzen konbentzimendu osoz, gertatzen ari dena salatu behar dela uste dudalako, eta gertatzen den bitartean hor jarraituko dut. Bai, nola ez, gure izendapena bera elkartasun mezua bat izan da.



«Aste Nagusia aldatzen joan da eta momentura egokitzen. Baina bere xarma mantendu du, jaiak herritik eta herriarentzat izaten jarraitzen dute».



«Nati eta bion desioa da aurten pankarta baten atzean jarri behar ez izatea eraso sexista bat edo beste eraso mota bat gertatu delako».

## «Ez dugu uste aurten denbora libre askorik izango dugunik»

#### Denbora libre izanez gero, zertan parte hartzea gustatuko litzazueke?

**N.O.:** Ez dut uste denbora libre askorik izango dugunik, baina horrela izatekotan gustatuko litzaidake Ongi Etorri Errefuxiatu taldearekin egotea. Iaz poteo batzuk antolatu genituen, geure lehenengo urtea zen talde bezala Bilboko jaietan eta aurten ere beraiekin egotea gustatuko litzaidake.

**A.O.:** Niri ere gustatuko litzaidake nire konpart sarekin momenturen bat bizitzea. Aurten, adibidez, herrialde katalanen aldeko elkartasun eguna antolatu dugu, bertan «castellers»-ak egongo dira, Kataluniatik lagun piloa etorriko da, eta bazkaria eta kontzertuak ere izango dira. Gero, ahal den neurrian, nire konpart sakideekin disfrutatzea gustatuko litzaidake. Jada esan diet ea txandaren bat egitea posible izango

dudan. Guzti hau ikusiko da, gure agendaren eta nekearen arabera.

#### Zer botatzen duzue faltan eta zer soberan Bilboko jaietan?

**N.O.:** Faltan... uste dut egitaraua nahiko beteta dagoela eta guk ere agenda nahiko beteta daukagunez, ez dut uste ekitaldi gehiago behar dugunik (barreak). Beti egon daitezke gauza gehiago, baina programazioa nahiko ondo eta nahiko beteta dagoela uste dut. Soberan daude zezenketak, baina hau oso pertsonala da.

**A.O.:** Bat nator Natirekin, azken finean Aste Nagusiaren eskaintza oso zabala da, gustu ezberdinentzat egina, baina egia da zezenketak adibidez ez ditugula nahi, animaliak jai giroan torturatzeak inolako lekurik ez lukeela behar uste dugu.

**A.O.:** Bai, azken finean Aste Nagusiak zerbait berezia baldin badu, aldarrikapenak biltzen dituen gunea dela da. Hor dago gure adibidea, urte piloa darabagu internazionalismoa lantzen, hemengo aldarrikapenekin zein kanpoko borroekin bat egiten. Horren harira, mundu guztia gonbidatu nahiko nuke Askapeñak bere 30. ur-

teurrena ospatzeko urriaren 7an Berriozarren prestatu duen jaialdira.

#### Bilboko jaietan markatu zaituzten anekdota edo esperientziaren bat?

**N.O.:** Jo, beti izan dira bereziak niretzat, baina lehenengoak aipatuko ditut; nire amabitxiak euskal jantzia prestatu zidala

akordatzen naiz, oso oroitzapen onak ditut jai haietaz.

**A.O.:** Nik, egia esan, momentu piloa dut gogoan, ziurrenik gehien markatu nauena konpart sakide izaten hasi nintzeneko. Aste Nagusia bizitzeko modua baldintzatu zidan, hobera noski, eta hortik aurrera Aste Nagusia beste modu batean bizi izan dudalako.



**Bilbao**



**Saludo**

**Agurra**

Bilbon dena prest dago 2017ko Aste Nagusia ospatzeko. Hauxe dugu Europa osoko aisialdi-eskaintza publikorik handienetakoa, eta urtez urte, gero eta jende gehiago erakartzen du munduko lau kantoietatik, urteroko jai-hitzordu honen baikortasunaz eta bizi-pozaz kutsatzeko asmoz.

Bederatzi egunez mundu osoa Bilboko da, eta azentu eta doinu guztiak bat eginda ageri dira gure Aste Nagusian, hizki larriz idatzitako partaidetzaren eta aniztasunaren ikur bihurtuta: gustu eta adin guztietarako diseinatutako hainbat ekitaldi ludiko eta kulturalekin eta kaleko ikuskizunak, zirkuak, kontzertuak, barrakak, txosnak, antzerkia, kalejirak, buruhandiak eta erraldoiak, euskal dantzak eta erromeriak, herri kirolak eta abar biltzen dituen aisialdi-eskaintza zabal baten bitartez.

Aste luzea, ondo pasatzeko gogoia bezain handia, errespetua, tolerantzia, zibismoa eta elkartasuna sustatzen dituen jai-eredu batean oinarritutakoa. Horixe baita Bilboko Aste Nagusiaren oinarritzeko arautegia, abuzturo Marijaiaren espiritu jaizaleak urteari aurre egiteko behar dugun indarraz bete gaitzala ahalbidetzen duena. Hainbat arrazoiengatik aurtengo jaietz gozatzeko aukerarik ez dutenen oroitzapen gozoaz, ongi etorrikeri beroena eman nahi dizuet kanpotik zatozen guztioi Bilboko herritarren izenean. Zuek guztiok bilbotar izendatzen zaituztet 2017ko Aste Nagusian.

Jaietan murgildu, dantzan egin, gozatu, baina senez egin, betiere kontuan hartuta Bilbon, Aste Nagusian zein urte osoan, bai beti dela bai eta ez beti dela ez... Ez dezagun onartu sexu-erasorik, bat ere ez!

Bilbao se prepara ya para celebrar su Aste Nagusia 2017, una de las mayores ofertas públicas de ocio de toda Europa, que cada año atrae a más gente de todos los rincones del mundo, deseosa de contagiarse del optimismo y de la alegría de vivir de esta cita festiva anual.

Durante nueve días, todo el mundo es de Bilbao y todos los acentos tienen cabida en esta Semana Grande, símbolo de la participación y de la diversidad con mayúsculas, con decenas de actos lúdicos y culturales diseñados para todos los gustos y todas las edades, y con una oferta de ocio que incluye teatro de calle, circo, conciertos, barracas, txosnas, obras de teatro, pasacalles, gigantes y cabezudos, romerías y danzas vascas, herri kirolak...

Una larga semana de diversión a lo grande, con un modelo festivo que fomenta el respeto, la tolerancia, el civismo y la solidaridad. Este es el reglamento básico de la Semana Grande bilbaina, el que permite que cada agosto el espíritu festivo de Marijaia nos llene de la energía necesaria para afrontar el resto del año. Junto a un cariñoso recuerdo a todas las personas que por una u otra razón no van a poder disfrutar de estas fiestas, mi más cordial bienvenida en nombre de toda la ciudadanía de la Villa a quienes venís de fuera. Os declaro bilbainas y bilbainos durante esta Aste Nagusia 2017.

Dejaos llevar por la fiesta, bailad, disfrutad, pero hacedlo con sentido común, y teniendo siempre en cuenta que en Bilbao, en Aste Nagusia y durante el resto del año, sí es sí y no es no... ¡No permitamos ni una agresión sexista más!

*Gora Marijaia!*

**JUAN MARI ABURTO**  
Bilboko Alkatea | Alcalde de Bilbao

*Gora Marijaia!*

I.G. | BILBO

**L**as comparsas se juegan algo más que el mero hecho de poner la txosna y hacer disfrutar a bilbainos y bilbainas con las fiestas. Entre ellas compiten por lo que se conoce como premio «palmada». Este trofeo, que se entrega al final de las fiestas después de los herri kirolak, es una manera de incentivar a las comparsas en todas las actividades que se organizan, y no solo en aquellas que tienen interés. Hemos hablado con Haizea Goitis y con Galder Anton, miembros de Bilboko Konpartsak y de la comisión de fiestas, para que nos expliquen cómo se organizan los diferentes eventos entre comparsas.

El premio Palmada no busca la competitividad entre comparsas, sino la participación, por ello en cada competición no se puntúa el ganador, sino la mera participación en el mismo. En la mayoría de estos eventos puede participar todo el mundo, pero las comparsas que participen conseguirán su puntuación para el premio Palmada.

Para ir abriendo boca, el domingo día 20 se celebrará la IV edición de las **Goitibeheras**. Este año se ha buscado una participación más popular y esperan que la afluencia sea masiva, tanto para participar como para disfrutar del espectáculo. Además, este año, como novedad, han creado una categoría especial que explicarán el mismo día y unos talleres de cómo hacer goitibeheras para los más txikis. El taller será a las 11:00, a la misma hora que el certamen, y podrán crear «las goitibeheras

## EN BUSCA DEL PRECIADO PREMIO PALMADA

Todas las comparsas participan en la Aste Nagusia en una serie de pruebas en las que no se busca la competitividad, sino la participación



El juego de la Cucaña es sin duda el que más espectadores atrae año tras año. Marisol RAMIREZ | ARGAZKI PRESS

que sean hecho toda la vida, con sus tres palos, rodamientos y demás».

Ya el domingo, por la tarde se celebrará por tercera vez el **curso de bocatas**. Las comparsas se ponen a prueba y elegirán un bocata de entre los que preparan normalmente en su txosna durante Aste Nagusia y lo presentarán ante un jurado especializado en tan delicada materia. El bocata que presenten para este certamen lo tienen que tener a la venta durante toda la Aste Nagusia. En este

### CAMPANA Y MOSCA

**El miércoles 23 es un día muy esperado por los comparseros, ya que se hace entrega de la Campana y la Mosca. Se premia a la mejor decoración de las txosnas con la campana y a la peor con la mosca.**

se concurso se valorará por un lado el aspecto: producto, montaje, colorido, espectacularidad y disposición. Después, el sabor: contraste, matices, combinación etc. Y para acabar, la novedad de la propuesta, el ingenio y la originalidad. Se sumarán las tres puntuaciones, y el bocata que en conjunto haya sacado mayor puntuación será el bocata premiado.

El lunes 21 se organizará el **Aerobithon**, modalidad para coger ritmo de lo que queda de semana: ejercicios divertidos,

moviditos, acompañados de música y, por supuesto, buena compañía. Según sus organizadores, cada año cuenta con más participantes.

También el lunes, y siendo una de las pocas actividades que se celebran fuera del Arrenal, tendrá lugar el concurso de cartas Magic. "Magic" es el primer ejemplo de juego de cartas coleccionables moderno y cuenta con más de seis millones de jugadores en todo el mundo.

El martes 22 se celebrará el famoso **campeonato de Mus y la**

**Urkia**  
TABERNA

Somera 42  
Alde zaharra  
BILBO  
t. 94 641 92 62

**tirauki** BAR  
Especialidad Vegana  
Somera 12 · t 944 07 04 88

platos combinados · ensaladas · bocadillos

**Jaunak** taberna  
Somera, 10. BILBO T. 94 416 43 09

**NEKANE**  
TABERNA  
Somera, 43

**TXA LA PARTA**

Janaria.  
Musika. Lagunak  
ta edariak.  
Somera 5,  
Alde zaharra.  
Bilbo.

**TABERNA MADARIAGA 1979**

Somera Kalea, 43  
Tfno. 944 162 360

**MOTRIKES** Taberna  
Txanpiñoiak plantxan eta ardo eskaintza zabala

Somera 41

**Cucaña.** Esta última se celebra a las 17:30 entre las comparsa Altxa Porru y Txinbotarrak. Es sin duda una de las actividades que más espectadores atrae. Consiste en andar por un palo engrasado de 5 metros y coger una bandera que se encuentra en su extremo. Esta actividad se comenzó a realizar en 2005 con gran éxito de público y participación. El martes a las 11:00 de la mañana también se celebrará el campeonato de rana, consistente en lanzar unas monedas desde una señalización que se encuentra a 3,5 metros de distancia de la rana e intentar meterlas por la boca.

#### ENTREGA DE LA CAMPANA Y LA MOSCA

El miércoles 23 es un día muy esperado por los comparseros ya que se hace entrega de la Campana y la Mosca. Se premia a la mejor decoración de las txosnas con la campana y a la peor con la mosca. Se tiene en cuenta tanto la estructura y decoración de la txosna como el potencial de la comparsa. Hay que recordar que los comparseros están meses decorando y montando sus txosnas, por ello este premio tiene especial importancia para ellos. El año pasado ganó "Hontzak" la campana y "Mozkortarrak" se llevó la mosca. En la clasificación general, ahora mismo hay empate a cuatro campanas entre "Hontzak" y "Eguzkizaleak". Estos premios entre comparsas, que nacieron con la finalidad de mejorar la decoración de las txosnas, sin duda consiguieron su objetivo, nos dicen desde Bilboko Konpartsak.

El jueves 24 se realizará la VII Subida de Piraguas desde el río Ibaizabal. El recorrido será desde de Sestao (Dársena de la Benedicta) hasta Bilbo

#### BOCATAS

**El domingo por la tarde se celebrará el concurso de bocatas. Las comparsas elegirán un bocata de entre los que preparan en su txosna y lo presentarán ante un jurado especializado. El bocata que presenten para el certamen lo tienen que tener a la venta durante toda la Aste Nagusia.**

(puente del Ayuntamiento). Son 11.600 metros, y los participantes han de estar allí a las 15:00 para el reparto de dorsales y avituallamiento. Desde la organización se pondrá un autobús para ir hasta Sestao, solo de ida. El autobús saldrá a las 14:15 del Ayuntamiento de Bilbo.

El viernes 25, llega el día de la Hiri Krosa. Y es que entre las múltiples actividades que organizan las comparsas, siempre hay sitio para el deporte. Este año la Hiri Krosa celebra su XVI.



Prueba de Herri Kirolak en la pasada edición de la Aste Nagusia. Aritz LOIOLA | ARGAZKI PRESS

edición, disfrutando de una fama que va en aumento con el paso del tiempo. Podrán participar todas las personas que lo deseen, sin distinción, estén federadas o no, y que previamente hayan formalizado su inscripción. Eso sí, tendrán que recoger antes el dorsal.

También el viernes a las 11:00 de la mañana se celebrarán los juegos de agua, una actividad exclusiva para las comparsas. Se trata de distintas pruebas a lo largo y ancho de la ría en las que los comparseros y compar-

seras tendrán que pelear y sudar por ganar la bandera. Por un lado, está el circuito que tendrán que realizar y por otro, las trainerillas que competirán entre sí.

El sábado 26 entramos en el último fin de semana de fiestas con la cata de vinos que se celebrará al medio día. Primero se repartirán los premios Palmada, después vendrán los Herri Kirolak, ambos en la plaza del Arriaga, y este también exclusivo para los comparseros. Todos los años cambian las pruebas

para que a la gente que acude a presenciarlas no se les hagan repetitivas. Finalizará, eso sí, con la ya tradicional sokatira, donde el pique entre comparsas está asegurado.

Finalmente, llega la hora de entregar los premios, para ello las comparsas entregan la bandera Azul y Marrón. La bandera Azul es para quienes han hecho un buen trabajo apoyando la Aste Nagusia. Y la bandera Marrón es para quienes han mostrado un comportamiento en contra de la Aste Nagusia.

**BELTZA TABERNA**  
REGGAE 'N' SOUL  
Barrenkale 13  
Bilbao · Bizkaia

**ARGIA**  
PINTXO & LEKU  
Pintxoak 1€  
Bazkariak & Afariak  
Barrenkale barrena, 7  
t. 94 624 17 14

Restaurante  
**KASKO**  
La mejor fusión de  
cocina vasca moderna  
y tradicional  
Con notas de arte  
y en el corazón de Bilbao  
Andra Mari Kalea, 16 | 48005 BILBAO · restaurantekasko.com · T. 944 160 311

**ZULO**  
taberna  
Torre kalean  
Alde Zaharra  
BILBO

**TXONDORRA**  
**BERRIA**  
bilbo zaharra, a

**ZIBURU**  
jan ta edan  
Bilbo zaharra, 19  
© 944 160 295

**NERBION**  
CAFE - BAR  
PINTXOAK, BOKATAK, ENTSALADAK  
C. La Naja 7 · T. 944 169 189  
BILBAO

# Un año más, Bilbo se viste de pop rock

I.G. | BILBO

**U**n año más, la sala Bilbo-rock será escenario de la muestra "Bertako

Pop Rocka- Pop Rock Local", certamen que se celebra desde 1985 con el objetivo de impulsar y apoyar a los grupos de Bizkaia que intentan abrirse camino en la escena musical. En las pasadas 32 ediciones, se han dado a conocer más de 326 bandas en las que cabe destacar grupos como Zea Mays, We are standard o Platero y Tú.

La Aste Nagusia de Bilbo contará entre los días 19 y 26 de agosto con la actuación de 16 grupos que han sido seleccionados de entre más de 100 propuestas recibidas. Habrá dos conciertos cada día a las 20:00 y a las 21:00 de la noche, y la entrada será gratuita hasta completar el aforo. Otros escenarios utilizados en las ediciones anteriores, además de la ya mencionada sala Bilborock, han sido: El Muelle de Ripa, la Plaza Unamuno, el Paseo del Arenal y la calle Bailén.

Este año, con casi un centenar de propuestas recibidas, 16 bandas serán las que compongan el cartel. Ha sido una decisión muy difícil según los organizadores, de las 97 propuestas recibidas para el certamen de este año. Lo que les une a todas ellas es el denominador común de la calidad. De todos los grupos que han participado, veintiséis utilizan el euskera y un total de 20 cuentan con mujeres en sus filas. De todos estos grupos final-

Grupos como Zea Mays, We are standard o Platero y Tú se han dado a conocer en el certamen



Presentación del certamen, el pasado día 13 de julio. GARA

mente elegidos, siete son de Bilbao y cuatro de la margen izquierda (Barakaldo, Santurtzi y Portugalete), el resto son de localidades como Basauri, Lemoa, Bermeo y Gorniz. Seis utilizan el euskera y tres cuentan con presencia femenina.

#### DIFERENTES ESTILOS MUSICALES

En cuanto a estilos, el cartel de este año contará con una amplia variedad de estilos musicales, empezado por el punk-pop-rock melódico de Larregi, siguiendo con el indie-pop-rock de Kurixe o el Rap auténtico de Shintoma. También podremos contar con

el potente rap-metal de los carismáticos XpresidentX, sin faltar al pop-acústico y sugerente de Lorelei Green o el indie-pop explosivo y pegadizo de ELLAS.

El nuevo folk euskaldun de raíces de Mikel Uraken, el cocktail americano con estilo propio de James Room & Weird Antiqua, el rock con toques hard de Ozhen o el power rockailable de El Capitán Elefante.

Este año, además, según los organizadores se contará también con la representación de los sonidos «más duros y contundentes del territorio». Desde el metal melódico de Coffeine

o el stoner hard-rock de Insolathors, pasando por post-metal insolente de Late to Scream, y el metal extremo de Dethlirium, para acabar con el rock metal de Mi dulce Geisha y el stoner rock Fetitxe, los cuales fueron segundos en la categoría Metal del "Villa de Bilbao", mientras en el Azkena Rock Festival tuvieron premio a la banda más destacada de Euskal Herria.

El certamen cuenta con la colaboración de las Asociaciones, Beste Jack Kultur Elkartea y METAL FOR THE CREW, las cuales consiguen reunir una media de 5.000 personas.

## Actuaciones

### • SÁBADO 19

#### EUSKAL ROCKA

- LARREGI (Lemoa-Zornotza)
- KURIXE (Etxebarri-Basauri)

### • DOMINGO 20

#### HIP-HOP RAP & METAL, PUNK

- SHINTOMA (Bilbo)
- XpresidentX (Balmaseda-Madrid)

### • LUNES 21

#### POP ROCK

- LORELEI GREEN (Bilbao)
- ELLAS (Bilbo-Balmaseda)

### • MARTES 22

#### FOLK- ROCK DE RAIZ

- MIKEL URAKEN (Bilbo)
- James Room & Weird Antiqua (Bilbo)

### • MIÉRCOLES 23

- OZHEN, ROCK MELÓDICO (Bermeo)
- EL CAPITÁN ELEFANTE, INDIE-ROCK (Barakaldo-Bilbo)

### • JUEVES 24

- COFFEINE, METAL MELÓDICO, (Santurtzi-Madrid)
- INSENSATHORS, STONER HARD ROCK (Bilbo)

### • VIERNES 25

- LATE TO SCREAM, POST METAL, (Gorniz)
- DETHLIRIUM, THRASH-CORE (Portugalete)

### • SÁBADO 26

#### ROCK METAL ALTERNATIVO

- MI DULCE GEISHA (Santurtzi)
- FETITXE (Arrigorriaga)





# «Jaietako lehen egunean Bilbori egurra emateko prest gaude»

## ZEA MAYS MUSIKA TALDEA

Zea Mays bizkaitar taldeak zabalduko du larunbat honetan (Abandoibarra, 23:30) Aste Nagusiko kontzertuen egitarau ofiziala. Errekaldeko taldearentzat aukera ezin hobea izango da sortu zeneko hogeigarren urteurrena borobiltzeko. Denbora horretan egindako ibilbideaz eta plazaratutako zortzi diskoez harro daude, eta hala adierazi nahi izan dute beren azken lanaren izenburuan: "Harro".

I.G. | BILBO

### Aurten Bilboko jaiak irekiko dituzue. Zer suposatzen du horrek zuentzat?

Askotan jo izan dugu Bilboko jaietan ia-ia txosna guztietan, Gasaren plaza mitikoan, Abandoibarran Doctor Deseorekin... baina azken hamar urte hauetan ez dugu jo oporrak beti aste honetan hartu ditugulako. Aurten, aurretik hartu ditugu Bilboko jaietan jotzeko; beraz, oso pozik gaude eta irrikan aspaldiko partez Aste Nagusian jotzeko, jaietako lehenengo egunean Bilbori egurra emateko prest!

### Plaza erraza al da Bilbo?

Ez da erraza, gure herria da eta beti saiatzen gara zerbait berezia prestatzen. Aurten ere Bilbo erreko dugu!

### Zerbait berezia prestatu duzue? Urteurrena borobiltzeko aukera paregabea...

Aurten gure 20. urteurrena ospatzen gabiltza eta egun apro-



«Azken hamar urte hauetan ez dugu Bilbon jo oporrak beti aste honetan hartu ditugulako. Aurten, gure 20. urteurrena ospatzen gabiltzan honetan, aurretik hartu ditugu Bilboko jaietan jotzeko».

posa izango da hau ospatzeko, gure lehenengo kontzertua Bilboko jaietan izan zen orain dela 20 urte, Sin Kuartelen!

### Zer da Aste Nagusia zuentzat?

Oso bilbotarrak gara eta betidanik Bilboko Aste Nagusia biziki eta ito arte bizi izan dugu. Kanpoan gaudenean jende guztia gonbidatzen dugu hona etortzera benetako jaiak ezagutzeko.

### Zer da zuentzat Bilboko Aste Nagusia berezi egiten duena?

Txosnak eta konpartsak. Ez dago munduan horrelakorik. Hainbeste pertsona borondatez lan egiten eta hainbeste egunean.

### Nola bizi ohi duzue musikari bezala?

Bilboko jaietan musikari pila bat elkartzen gara eta normalean denok dena ematera etortzen gara, bai eszenatoki gainean, baita eszenatokitik kanpo. Aukera oso ona da kontzertu pila bat ikusteko eta talde ezezagun asko aurkitzeko. Gune desberdinak eta giro desberdinak musika mota desberdinekin disfrutatzen.



Idoia ZABALETA | ARGAZKI PRESS

### Aurtengo kontzerturen bat begiz jota duzue?

Algara konpartsan 23an Vulk, Lukiek eta Yellow Big Machine ikusteko gogoia dugu.

### Zer botatzen duzue faltan eta zer soberan Bilboko jaietan?

Txosnen musika bolumena oso baxua da gauean zehar. Edozein kafetegik altuago dauka! Beste alde batetik, txosnetan orokorrean entzuten den musi-

ka oso patxangeroa da edo orain 30 urtekoa. Badago musika pilo dantzatzeko patxangeroa ez dena. Txosnak beti izan dira alternatiba alde guztietatik eta musika gustura entzuteko betidanik aukera paregabea izan da.

### Parranda egiteko aukera izango duzue?

Aurten bai, kontzertuaren ondoren sekulakoa botako dugu!

## MANIFESTAZIOA

Abuztuaren 25ean, eguerdiko 12:00etan  
Jesusen Bihotza/Sagrado Corazón

TOT UN POBLE EN MOVIMENT

# Kataluniarekin bat Demokraziarekin bat

ehbildu



**goikokiosko**  
DESDE 1992

Prensa - Aldizkari espezializata  
Aldizkari atzerritarra  
Bilduma - Erreserbak  
HARPIDETZA ZERBITZUA  
T. 94 656 10 00  
Erronda kalea (7.zbkiaeren ondoan), Bilbao  
gk@goikokioskoa.com · www.goikokiosko.com

**Bar Restaurante BIZKAIA-BI**  
MENU DEL DIA Y ESPECIAL PARA FIESTAS  
*Jai goriontsuak opa dizkizue*  
C/ Jardines, 2 • Tel.: 94- 415 23 08 • BILBO

**PLANTAS SEMILLAS FLORES**  
**MIKEL ZUAZUA**  
LANDAREAK HAZIAK LOREAK

- Semilla y flores de temporada
- Planta joven y de temporada para huertas, invernaderos y jardines
- Venta de fitosanitarios y abono
- Turbas y sustratos
- Mini invernaderos y plásticos

☎ 944 04 95 40  
RONDA 22 KALEA BILBO  
www.mikelzuazua.com  
info@mikelzuazua.com

Zure lokal eta aurrekontuaren araberako musika ekipoak

**KRICK KRACK**  
Soinu eta Argiak S.L.

Musika talde berri nahiz eta ospetsuetarako, bertso saio, txosna, modelo erakustaldi, dantzaldi, jai aurkezpen eta edozein ekitaldi eta lekutarako.

Zure beharren berri emango dizuten lagunak gaituztu  
krickkrack@krickkrack.com • www.krickkrack.com

\* C/ GAZTELUONDO, 5 94-4222818 48.002 BILBAO

**BIZKARGUENAGA**  
dantzarako oinetakoak eta zapata bereziak

Somera, 8. Bilbao · T. 94 416 12 40  
calzadosbizkarguenaga@gmail.com

**BIKABI ARTEKARITZA, S.L.**  
CORREDURIA DE SEGUROS

Nafarroa Kalea, 12 1ºezk-esk  
Tel. 94.423.96.34 Faxa: 94.423.74.05 48001 BILBO  
Autonomia Kalea, 12. Behea  
Tel. 943.47.47.19 Fax: 943.47.47.20 20006 DONOSTIA

**¡Más de 40 años enseñando a conducir!**

**DAM**  
Autoeskolak  
Todos los permisos  
www.autoescuelasdam.com

Caserío Landaburu, 3 - Tel. 94 433 02 00 - SANTUTXU  
Gordóniz, 24 - Tel. 94 656 16 57 - AMEZOLA  
Gordóniz, 62 - Tel. 94 443 94 87 - REKALDE  
Plaza Ugarte s/n - Tel. 94 412 77 85 - OTXARKOAGA

CAP. ADR

**UBI Bilbo**

OSTALARITZARAKO IZOTZA ☎ 659 825 654



Taldearen emanaldietan bederatz lagunek jotzen dute, guztira hamahiru kide badira ere. GARA

Ez dira inongo egitarautan ageri eta beren helburua, gaupaseroei omenaldi xume bat eskaintzea da

## ORKRESTA ELEKTRO-TXARANGAREN EMANALDI SORPRESAK

I.G. | BILBO

**E**z duzu jakingo noiz, ez duzu kartelik ikusiko, ez dituzu espero, baino gaupaseroa bazara agian topatuko dituzu. Orkresta txaranga elektriko ibiltariak ari gara. Urteak daramatzate Bilboko Aste Nagusian emanaldi sorpresak egiten. Horretarako, asteko edozein goizetan gaupaseroentzat aski ezaguna den «Bilbi» auzoan agertzen dira. Ez daude inongo egitarautan, hori da talde honen filosofia, arauak apurtuz askotan estaltzen duten Bilbo errebelde hori aldarrikatzen baitute. Emanaldi honekin ez dute inolako irabazi asmorik, musutruk egingakoa da, gaupaseroei omenaldi xume bat eskaini nahian.

Orkresta 2007 jaio zen, aurretik, «elektrotuna» elektro-txaranga zenaren oinarreko bezala. Elektrotuna Euskal Herriko elektro-txaranga aitzindaria da, zaharretarikoa, 1999an sortua. 2006ean, ordea, barne arazo batzuk sortu ziren, azkenean taldea apurtzera eramán zituenak, taldekide batzuk beste lagun batzuekin urte bat beranduago Orkresta elektro-txaranga sortuz.

Taldean normalean bederatz lagunek jotzen dute emanal-

dietan, baina hamahiru kidez osatuta dago, txandaka ibiltzen baitira beharren arabera. Bilbotarrak dira gehienbat, Santutxu-koak, baina taldekide batzuk Ugao, Zeberio edo Ezkerraldekoak ere badira.

Gaur egun elektro-txarangen fenomenoak eztanda egin du, honen adibide dira urtero ospatzen diren elektro-txarangen topaketak. Zaila da jaietako programazioetan ez ikustea. Mugimenduan doan musikarekin poteatzeko aukera ahalbidetzen du, gazteek batez ere disfrutatzuten dute.

### BILBOKO JAIK, EREDU BAT

Orkrestarentzat Bilboko jaiak eredu bat dira, politikoki zein sozialki, batez ere kontuan hartuta zelan sortu ziren, hau da, Bilboko auzo ezberdinetako jendearen indarrak eta mugimendu sozialen babesaz. «Euskaldun bezala harro egoteko jaiak dira, eredu bat», diote taldekideek. Hala ere badaude zuzendu beharreko gauza asko, batez ere azken urteetan salatzten ari diren eraso sexistak: «Mikro-matxismoarekin akabatu beharra dago».

Bilboko jaietan zer dagoen sobran galdetuta, azkar erantzuten dute, egungo radio formulak edo musika komertzialak

duen indarra, eta honek, musika alternatiboari irabazitako espazioak. Honen adibide garbia da regetoia, ez erritmo edo musika estilo bezala, bazik eta, atzean dituzten enpresak mezu argi bategin: «Herri honetan soberania musikala galtzen ari gara», salatzten dute.

Soberan ikusten duten beste gauza bat da Azkunaren garaitik jaiak jasan izan dituzten erasoak, modelo parte hartzailea desitxuratu eta suntsitu nahian. «Batzuk jai herrikoi eta parte hartzailetik, espainiar estatuko zenbait hirien jai modelo kontentplabor pasatu nahi dute».

Aurretik esan bezala, Bilboko Aste Nagusian egiten duten emanaldi hau ez dute inoiz iragartzten, ordu batzuk lehenago ahoz aho lagunei eta ezagunei esaten diete akaso. Aurten emanaldia emateko intentzioa daukaten arren, guri ere, ez digute ezer aurreratu.

Gaua luzatzen bazaizu, goizeko ordu txikiak arte, agian topatuko dituzu. Edozein moztroz jantzita, beraien kaxa, bonbo, saxo, tronpetak, gitarrez zein mikroez armaturik eta Eskorbuto, Kortatu, Hertzainak doinuez lagundurik, parrandak ez du etenik izango. Jaiak ez baitu ez ordutegirik, ezta egitarauen beharrik ere.

# KASKAPANELAK

Kaskagorri konpartsako kideek bost urte daramatzate Plentziako gaztetxean txosnako panelak prestatzen

I.G. | BILBO

**J**akina da Bilboko konpartsetako kideek hilabeteak ematen dituztela Bilboko jaien prestakuntza lanetan. Urtarrilean hasten dira kontzertuak lotuz, kartelak, egitaraua eta Bilbon bakarrik gertatzen den konpartsen txosnen muntaian. Azken hau egiteko jaien aurreko egunez baliatzen dira, baina aurretik bada lana, txosnaren ehunka metro karratu dituzten panelak diseinatu eta margotu behar baitira.

Kaskagorriko kide den udartiar baten eskutik etorri zen ideia. Honek, Plentziako gazte asanbladari panelak gaztetxean margotzeko eskaria egin eta hauen baietza jaso ostean, urtez urte zabalik izan dituzte gaztetxeko ateak. Kaskagorriko Mikel eta Garazi konpartseroekin egon gara, eta badira jada bost urte Plentziako gaztetxea erabiltzen dutela hiru egunez, beraien panelak margozteko. Azkunak Kukutza hustu eta eraitsi zuenetik alegia. Bilbon egiteko aukera badutela aitortu diguten arren, ez da egoera berdina. Mikelen hitzetan, Plentzia oso leku aproposa da, gaztetxearen espazio fisikoaz eta lo egiteko aukeraz aparte, hondartza parean dagoenez, noizean behin bainu bat hartzeko aukera izaten dutelako.

Hiru egun hauek ez dira bakarrik lanerako, taldea osatzeko

## LEKU APROPOSITA

**Taldeko kideek diotenez, Plentzia oso leku aproposa da, gaztetxearen espazio fisikoaz eta lo egiteko aukeraz aparte, hondartza parean dagoenez, noizean behin bainu bat hartzeko aukera izaten dutelako.**

ere erabiltzen dituzte. Kaskagorri gazte mugimenduaren konpartsa bat da, beraz, urtero joan etorriak izaten dituzte, eta egun hauek paregabeak dira elkar ezagutzarako. Gosariak, parilladak, kontzertu akustikoak edo filmak ikustea bezalako ekimenak antolatu izan dituzte urte hauetan. Aurten 30 lagun bildu dira egunero, 200 metro

karratu dituzten panelak margozteko. Gero hamar egun izango dituzte, jaiak hasi aurretik, panel guztiak aldamioetan montatzeko.

## AURTENGO GAIA

Aurtengo panelen tematika asanbladan erabaki zuten, Gernikaren bonbardaketaren 80. urteurrenarekiko zerikusia zuen zerbait egiteko erabaki zuten. Azkenean Gernikan gertatutakoari omenaldi bat egingo diote, askatasuna eta bakea sinboloak goraipatuz «Gernikako errautsetatik berpiztuta, belau-naldi berriak bizirik diraute» ideia ardatz hartuz eta lema «Herria bizirik!». Bi konpartseroen hitzetan uztartu nahi izan dute aurrera begirako lema eta Gernika, oso presente duten iragana.

Kontzertuei dagokienez, aurtengo apustua emakumeen presentzia bermatzea izan da. Horrela, Kaskagorriko oholta gainera igoko diren talde guztietan emakumeak egongo dira; Tximeleta, Sara Hebe, Koban, Huntza edo Garilak26 taldeez gozatzeko aukera izango da. Beste apustu bat izan da umeen txokoa indartzea, horretarako Irrien Lagunak ekarriko dituzte astelehena 21ean, Kaskagorri konpartsaren egunean.

Bukatzeko, larunbat arratsaldeko 19:00etan Marijaiari harrera egingo diote, eta bertara gerturatzen den jenderentzat sorpresa bat prestatu dute haien panelak desestaliz.



Plentziako Gaztetxean prestatutako lana ez da larunbata arratsaldera ezagutzera emango. GARA



Desde 1975 nos hemos encargado de la limpieza de su empresa.

**A partir de hoy, nos ocuparemos de todo lo demás.**

- Limpieza industrial
- Mantenimiento industrial
- Mantenimiento de edificios
- Jardinería
- Personal para servicios auxiliares
- Higiene, DDD y legionella

*¡Con la calidad que sorprende!*

DELEGACIONES

BILBAO. 944 700 669 • ASTIGARRAGA. 943 457 153

VALLADOLID. 983 209 244

www.villarservicios.com

# Areatza, un pequeño país para los cocineros

Bilboko Konpartsak organiza el único certamen del mundo de productos marinos con filosofía slow food que se realiza en la calle

I.G. | BILBO

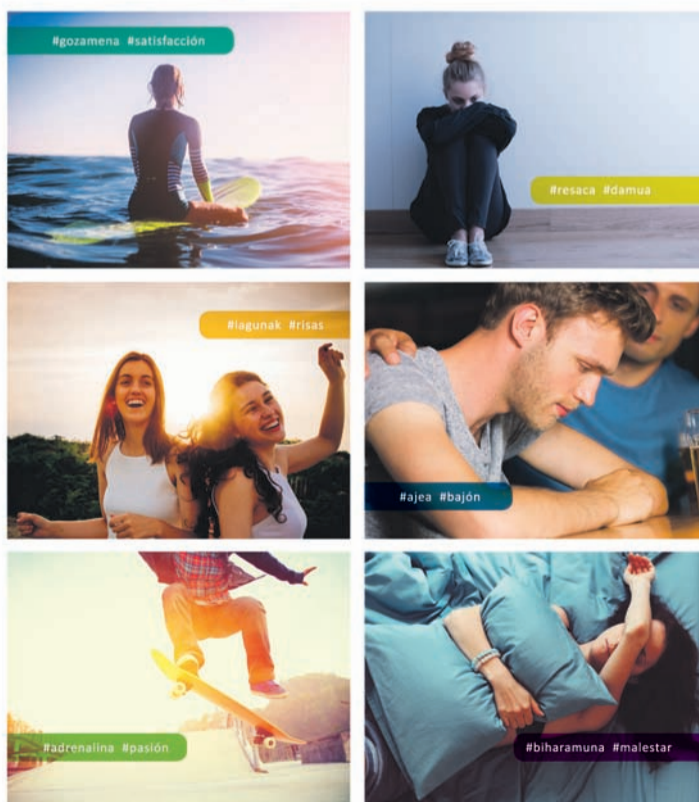
**D**entro de la variada programación de Aste Nagusia, podemos encontrar un sinfín de concursos gastronómicos, y es que cocinar en la calle uniendo cultura y gastronomía sobre la base de la participación popular es la receta que Bilboko Konpartsak quiere aplicar este año. Para lo cual, la zona de Areatza se convertirá en un hervidero de cuadrillas y cocineros desde el lunes 21 hasta el domingo 27.

Este año, como primicia, dará inicio el lunes 21 con un plato vegano, las patatas en salsa verde. Como base se utilizará para ello la receta del mítico restaurante "Amparo", una receta tradicional de Bilbo. Con esta iniciativa se ha querido visibilizar la cocina vegana, que también



Una pareja disfruta preparando una cazuela de kokotxas de bacalao en la pasada edición del certamen. Aritz LOIOLA | ARGAZKI PRESS

*Aukeratu zure udako argazkia*  
Elige tu Foto de Verano



**zaindu**  
zaindu, gaitzen, desagun: culbete, cuido tu mundo  
BIZITZAZ GAINETZA EMBRIÁGATE DE VIDA

*Euskadi, auzolana, bien común*  
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

es de primerísimo nivel y por qué no, muy de Bilbo.

El martes 22 será el turno del campeonato de tortilla de patata, certamen que hace dos años consiguió cumplir todas las expectativas con las más de mil cien tortillas que se presentaron. Los ingredientes que se pueden utilizar para este campeonato son: patata, cebolla, ajo, pimienta roja, pimienta verde, huevos, sal y aceite.

Los siguientes días hasta el sábado están reservados para el certamen Arrain Fish Festival (BKAFF), el único del mundo que se celebra en la calle bajo la filosofía slow food. Así, el miércoles 23 los cocineros tendrán que preparar txipirones en su tinta, el jueves 24 bacalao a la bizkaina, el viernes 25 bacalao al pil pil y, para terminar con el festival, el sábado 26 habrá que cocinar marmitako. Por último, ya fuera del Arrain Fish Festival y antes de despedir a Marijaia, el domingo 27 será el turno del guisado de rabo de toro.

En todos estos certámenes, podrá tomar parte cualquier persona de Bilbo o alrededores,

así como aquellas que se encuentren de viaje por la villa. Para facilitar esto último, Bilboko Konpartsak cuenta con la ayuda de varios «hostel». Además, intentarán que a las viajeras y viajeros se les haga llegar una invitación para participar.

#### EUSKAL TXIKI MASTER

Bilboko Konpartsak también ha organizado el Euskal Txiki Master, programa en el que niñas y niños serán los protagonistas al frente de los fogones. Este año tendrá lugar su cuarta edición, y los platos a preparar en esta actividad infantil serán los siguientes: gulas y ensalada de langostinos, el lunes; pintxos de «langostinos de Ibarra» (guindillas) con anchoa y huevo de Euskolabel, el miércoles; y cazuela de kokotxas, el viernes.

Además, el viernes por primera vez la conservera de Bermeo "Anchoas Royo" ofrecerá un taller didáctico infantil.

Durante estos últimos años, las filosofías slow food y kilómetro cero, así como la preparación de platos cuyo ingrediente principal sea el pescado,

#### TXIPIRONES, BACALAO Y MARMITAKO

**El miércoles 23 los cocineros tendrán que preparar txipirones en su tinta, el jueves 24 bacalao a la bizkaina, el viernes 25 bacalao al pil pil y el sábado 26 habrá que cocinar marmitako.**



Cartel anunciador del certamen gastronómico. GARA

## Recetas con productos de la mar como ingrediente básico

El certamen Bilboko Konpartsak Arrain Fish Festival (BKAFF) de Aste Nagusia constituye el reflejo del modelo de fiestas populares que impulsa Bilboko Konpartsak, pero además de ello, los organizadores del evento buscan que las personas que se animen a inscribirse para participar utilicen como ingredientes los productos de la mar básicos en nuestra cultura, como son los txipirones, el bacalao o el bonito.

De hecho, los productos de la mar han sido importantes en nuestra gastronomía desde siempre y el mercado de la Ribera, que antaño fue el primer puerto de Bilbo, es referente también hoy en día para las y los bilbainos.

Por ello, durante la presentación de BKAFF, Bilboko Konpartsak galardonó con el premio Cucharón del Arenal al Mercado de la Ribera. El premio lo recogieron Ascensión Andrés, vicepresidenta de la asociación de



Presentación del certamen en el mercado de la Ribera. GARA

comerciantes del mercado y Yolanda Díez, concejala de Salud y Consumo del Ayuntamiento.

Por último, los organizadores quisieron agradecer la ayuda que numerosos agentes ha aportado para sacar adelante el certamen: los cocineros, el Ayuntamiento de Bilbo, el Mercado de la Ribera y también los puestos del mismo mercado, que han ayudado con el atrezzo.

han tenido un gran éxito entre las y los chefs del futuro. Se trata, pues, de una oportunidad única para las y los niños de pasar la mañana y para empezar o continuar salseando con la gastronomía de Euskal Herria.

### ARDUO TRABAJO DE ORGANIZACIÓN

El certamen gastronómico es el resultado del trabajo voluntario de numerosas personas. «Es uno de esos trabajos que no se pueden cuantificar ni en horas ni en dinero, y en ello tienen mucho que ver Makilaren Kofradia y las y los comparseros y demás miembros que la componen, con Pedro Prieto a la cabeza», subrayan los organizadores, que destacan asimismo la colaboración de algunos de los mejores cocineros, como José Luis Pérez Landeta (Casa Rufo), Aitor Elizegi (Restaurante Bascook), Ricardo Pérez (Restaurante Yandiola), Fernando Madina (Restaurante Zapiain), Txomin Gómez (Restaurante Lurrina), Juantxu Larrucea (gastrónomo) y Marimar Alonso, Angel Ortiz y Kepa Freire, integrantes de la Kofradia de la Makila.

Bilboko Konpartsak subraya la importancia de llenar estos días el Arenal. «Es una oportunidad única de ser protagonista en Aste Nagusia, de tomar parte de modo activo y de disfrutar increíblemente».

### PLATO VEGANO

**El certamen dará inicio el lunes 21 con un plato vegano, las patatas en salsa verde. Como base se utilizará la receta del mítico restaurante "Amparo".**

### OPORTUNIDAD

**Se trata de una oportunidad única para las y los niños de pasar la mañana y para empezar o continuar salseando con la gastronomía de Euskal Herria.**

# EZ DA EZ

*Euskadi, auzolana*

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

Maitasuna, poztasuna, birziklapena eta elkartasuna bezalako baloreak landuko dituzte 24 aktibitatez osatutako lau gunetan

## TXIKIGUNE, «BALIOEN HIRIA»

I.G. | BILBO

**T**xiki entzat programazio zabala prestatuta dute aurtengo Bilboko Aste Nagusian.

Adin ezberdinetarako antolatutako lau gunek «balioen hiria» bilakatu. Maitasuna, poztasuna, birziklapena eta elkartasuna landuko dituzte jolas ezberdinekin.

Azken urteetan bezala Txikigunea osatzen duten lau espazio hauek Casilda Iturrizar parkean kokatuak egongo dira; goizez, 11:00etatik 14:30ak arte eta arratsaldez, 16:30tik 20:00ak arte.

Aurten berrikuntza ugari izango ditu. Besteak beste, «makillaje ibiltaria», horretarako umek antolaturiko lau gunetatik bilatu beharko dute, horrela beste urteetan izandako ilarak ekiditea nahi dute. Segurtasunagatik 10.000 esku-mutur egongo dira umek galtzekotan identifikatzeko. Azkenik, 25 minuturo, Kale Nagusiaren 60. zenbakian Txu txu trenak hartzeko aukera egongo da.



Txikigunea osatzen duten lau espazioak Casilda Iturrizar parkean kokatuko dira. GARA

### Maitezitu Gunea (0-4 urte)

Maitasuna eta Heziketa uztartzen dituen gunea da. Haur txiki entzat zuzenduta egongo den gune hau Ricardo Bastida iturriaren plaza eta haurren jokoen bitartean kokatuta egongo da. Gune hauek izango ditu:

- Izarren bila: hareaz beteko kutxa eta jolas ezberdinak.
- Izarretaraino: saltoka dibertitzeko puzgarria.
- Izarteka: ludoteka.
- Izar goxoak: ludobaby.
- Izartxoak: estalperik gabeko jantokia eta haur-kotxeak aparkatzeko espazioa.
- Arrantzan tzan tzan: umetxoek arrantza egiteko gunea.
- Galaxian: boladun igerilekua.
- Izar gora: umetxoentzako errokodromoa.

### Pozaktibatu (5-12 urte)

Poztasuna eta Aktibotasunaren batuketa da. Gune hau Jose Anselmo Clavetik Dario de Regoyoseraino doa eta umetxoentzat zuzenduta dago. Hurrengo jarduerak izango ditu:

- Poztasunaren makina: puzgarri ezberdinez osatutako zirkuitu itxia, barruan dugun poztasun guztia atera

arazi egingo diguna. Haurrek beraiekin doazen pertsonekin parte hartu ahal izango dute (gurasoek, osabak..).

- Izar Zoroak eta Izar splash: urarekin erlazioatutako ekintza ezberdinak, barruan dugun poztasuna aktibatzeke.
- Izarrekin jolasten eta Izar jokoak: familian jolasteko jolasak.

### Bilziklatu (5-12 urte)

Bilbo eta Birziklatu kontzeptuen uztarketa da. Espazio honek birziklatzea izango du abiapuntu, eta Parkearen iturri zibernetiko zaharrea kokatuko da. Hauek dira egin ahal izango diren jarduerak:

- Bilzikla: birziklatzeko tailerraren espazioa izango da, tailer autodidakta bat izango da, irudimena lantzeko.
- Izarrak zaindu: iturri zibernetikoa birziklatzeko hondakinez beteta

egongo da, denon lana izango da material horiek arrantzatzea eta dagokion kaxan botatzea.

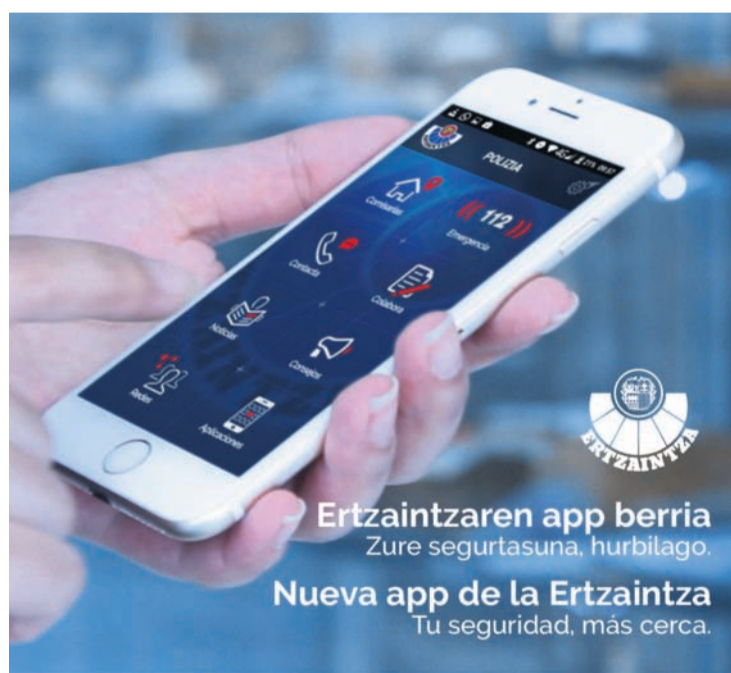
- Izar mezulariak: txoritxo ethez betetako arbola baten inguruan egingo den tailer magikoa da. Non erabiltzaileek mezu positiboak bidaltzen eta plastilinazko izarrak egiten ikasiko dute.
- Egurrezko izarrak: egurrezko jolasak.

### Elkaraniztu (5-12 urte)

Elkartasun eta Aniztasun kontzeptuen batuketa da. José Anselmo Clavé eta saskibaloijokaleku zaharrena artean kokatuta. Gune honek ekintza hauek izango ditu:

- Izar txiki izar handi: gurasoek beraien umek makillatu ahal izateko gunea.

- Izar zaparrada: tailerra.
- Izar Barritsu: Txikiguneko irratia.
- Izarren Behatokia: informazio puntua eta Txosna.
- Stand Marijaia Txiki
- Bilboko Izarra (gargantua)
- Izar koprailoa: izarren labirintoa.
- Izar disdira: photocall gunea.



**Ertzaintzaren app berria**  
Zure segurtasuna, hurbilago.  
**Nueva app de la Ertzaintza**  
Tu seguridad, más cerca.

Euskadi, auzolana, bien común

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Deskargatu oraintxe  
Descárgatela ya



# Cafe Bar Bilbao, ehun urte baino gehiago Plaza Berrian gertatzen denaren testigu

I.G. | BILBO

**C**afe Bar Bilbao 1910. urtetik izan da Bilboko Plaza Berrian gertatzen denaren testigu. Orain dela 25 urte Mikel Martinezen familiak hartu zuen tabernaren gidaritza eta berarekin hitz egin dugu hiriburuaren bihotzean dagoen taberna honetatik Bilboko jaiak nola bizitzen dituzten jakiteko.

Mikelek Bilboko jaiak oso gustuko dituen arren, aste horretan lan asko dutela aitortzen digu. Giro ederra egoten da Plaza Berrian, egunean zein gauez. Hala ere, Cafe Bar Bilbaon alde zaharrean edo Plaza Berrian ezohikoa den jarrera eramaten dute, Aste Nagusian ez dira gauetan asko luzatzen, askotan su artifizialekin ixten dute, eta urte osoan zehar 6:30etan irekitzen badute, Aste Nagusian goizeko 8:00etan zabaltzen dute taberna. Gosariak urte osoko eskaintza izaten dira: opilak, kruasana, ogi errea, hamarnaka pintxo ezberdin, laranja zukua eta, noski, bilbotar askoren artean oso preziatua den bertako kafea.

Bilboko jaiak azken hamarkadetan asko aldatu ote diren galdetuta, Mikelek argi dauka Aste Nagusia aldatu dela, «Bilbo asko aldatu delako ere». Plaza Berrian lanean hasi zirenetik tabernen kopurua bikoiztu egin da, eta lehen ez zegoen terrazarik. Pintxoen eskaintza ere asko aldatu da, lehen gazta eta txorizoa ogi puska batekin eskaintzen bazen, orain eskaintzak eta hauen preskakuntzak ez du zerikusirik.

## TURISMOAREN FENOMENOA

Turismoaren fenomenoari dagokionez, Mikelek aitortzen du turismoak gora egin duela kapitallean, inertzia hori dela: «Mundu guztiak esaten duen bezala, gero eta turista gehiago dago». Dena den, Aste Nagusian hainbeste bilbotar daudenez, haien artean diluitu egiten dira. Bere iritziz, askoz nabariagoa izaten da turisten presentzia abuztuko beste hiru asteetan; gainera, bilbotar asko kanpoan egoten dira aste horietan.

Edonola ere, ez du inongo kezarik Aste Nagusiaren inguruan. Garbiketak eta garraio publikoa nahiko zaintzen direla uste du, adibidez; zerbait faltan botatze-



Mikel Martinez eta Aitor Aginako, Cafe Bar Bilbao tabernako mostradore atzean. GARA

kotan (bera aktorea izanik) kaleko antzerkia izango litzateke. Bere iritziz urteak aurrera eginez ekimen kultural hau nahikotxo jaitsi da.

Plaza Berrian antolatzen diren ekitaldiei buruz, esan beharra dago guztiak jaien egitarauaren barne sartzen den guzti bat dela: dantzak, antzerkiak, kalejirak... Aurten beste behin ere Munduko musikak Plaza Berriko agertokia hartuko du. Egunero, 23:30etan, mundu osotik etortitako artisten eta taldeen kontzertuak emango dituzte bertan.

Mikelentzat Plaza Berriko girorik onena jendea dantzan hasten denean izaten da: «Sarritan laneatik eskapatzen naiz plazan dantzan egiteko». Arratsaldeetan egoten diren erromerietan giro paregabea egoten dela uste du. Beraz, lasaitasunean ondo pasatu nahi duenak Plaza Berrian aukera on bat dauka Bilboko Aste Nagusi honetan.

## Aste Nagusia

Abuztuak 19-27 Agosto

24 orduz etengabe.  
24 horas sin parar.

Bidaide metroan  
Convivamos en el metro

facebook.com/metrobilbao



metro bilbao

metrobilbao.eus





**ERREIBINDIKAZIORAKO TARTEA JAIETAN ERE.**

Jaietan murgilduta egon arren, erreibindikazioak bere tartea aurkitzen du eguneroko ekitaldietan. Konpartsakideek urtero ikurrinari eskaintzen dioten omenaldiaz gain, eraso sexisten aurkako salaketek beren tartea dute behar den guztietan. Jaietan falta direnak ahaztu gabe: Iñigo Cabacas, urtero bere gurasoei eskaintzen zaien omenaldiaren bitartez, eta euskal preso politikoak, senitartekoei antolatutako mobilizazioei esker.

Marisol RAMIREZ | ARGAZKI PRESS



**HURRENGO / PRÓXIMA  
GELTOKIA / ESTACION**  
**► BILBO / BILBAO**  
**HELMUGA / DESTINO:**  
**ASTE NAGUSIA / SEMANA GRANDE**

ZATOZ FESTETARA  
EUSKOTRENEI!  
 IVEN A LAS FIESTAS  
EN EUSKOTRENI!



eta askoz gehiago!  
 ¡y mucho más!

Kontsultatu ordutegiak Euskotrenen APP-an!  
 ¡Consulta los horarios en la APP de Euskotren!

- IRISGARRIA ETA EGOKITUA ACCESIBLE Y ADAPTADO
- HAINBAT IBILBIDE DIVERSIDAD DE TRAYECTOS
- ORDUTEGI MALGUA HORARIO FLEXIBLE
- ZURE BIZIKLETAREKIN CON TU BICICLETA
- EROSOA ETA ATSEGINA CÓMODO Y AGRADABLE
- AZKARRA ETA PUNTUALA RÁPIDO Y PUNTUAL

euskotren

Euskotren, angulano, hiru.comis  
 EUSKAL SAHARARITZA GOBIERNO VASCO